

Nés spontanément parmi les déportés, ou organisés par l'administration des camps et détournés à des fins de propagande, les cas de figure autotitulés « camps de concentration » ont existé dans les régimes totalitaires quels qu'ils soient.

présente dans les camps de concentration institués par tous les régimes autotitulés « camps de concentration ». Le sujet, qui prend toute sa dimension pendant de l'Europe, a associé à ce festival un colloque sur le thème « La mémoire de la Shoah, n'est cependant pas propre à cette dernière. La musique est collaboration et avec le soutien du département de la mémoire du Conseil C'est dans ce but que le Forum Voix Etouffées-CEMUT, en étroite

sciences politiques. nécessite une approche scientifique, historique, et de statistiques d'approximations ou de jugements à l'emporte-pièce, mais conduisent à leur éradication. Cette mise en perspective ne peut se dans l'histoire générale de la musique et les causes spécifiques qui en perspective la place individuelle qui revient à ces créateurs Le mot d'ordre La Mémoire retrouvée a donc pour objet de mettre

ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques. jugement de l'histoire, esthétique cette fois, qui choisira de les conserver extraordinaire qui en avait provoqué la disparition. La seconde sera le renouveau, réponse politique et culturelle à des actes d'une violence étapes : la première, dans laquelle nous sommes toujours, est celle de la pas de la même valeur. Leur réexamen doit donc se dérouler en deux est préalable. Parmi les œuvres des musiciens proscrits, toutes ne sont en revanche la responsabilité de leur disparition culturelle - il leur Brantels ou Mossolow ne doit rien à Hitler ou Staline - qui portent régime totalitaire, on le devient. Et le génie des Schreker, Weinberg, nait pas plus victime de la Shoah que du stalinisme ou de tout autre compassionnel qui ne créait que confusion et désillusions. Car on ne même, sa qualité avant toute chose, et non sur un mantra commémoratif l'approche qui est la sienne. Elle est centrée avant tout sur la musique elle- sous les totalitarismes du XXème siècle. Encore faut-il définir avec soin poursuit ici sa redécouverte des œuvres de compositeurs proscrits Conseil de l'Europe, mérite que l'on s'y attarde. Le Forum Voix Etouffées le patronage de la Présidence autrichienne du Conseil des ministres du Le titre de cette sixième édition du Festival Voix Etouffées, placée sous

vous de l'Histoire de Blois. de l'Empereur d'Autriche de Viktor Ullmann dans le cadre des Rendez- Ces concerts strasbourgeois auront été précédés par une représentation Musique interdites en janvier 2012 lors de son installation à Strasbourg. CEMUT, en écho à celui intitulé Des Orchestres pour la Mémoire/ novembre 2013 le VIème festival organisé par le Forum Voix Etouffées- C'est sous ce titre que s'ouvrira à Strasbourg entre le 7 et le 19

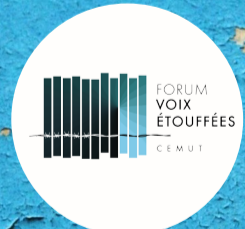
LA MEMOIRE RETROUVEE/ MUSIQUES PROSCRITES



Strasbourg.eu
& COMMUNAUTE URBAINE

FESTIVAL VOIX
ETOUFFEES 2013
DU 7 AU 19 NOVEMBRE 2013

COLLOQUE
EXPOSITION
CONCERTS



LA MEMOIRE
RETROUVEE
MUSIQUES PROSCRITES

. Dr Kati Chornik (University of Manchester) :
Musique et détention politique dans le Chili de Pinochet
Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin
Westerbork
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp
et cabarets aux ghettos et camps
- Lioica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls
fragments d'un essai de reconstitution
Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le Ghetto de Vilnius :

VENDREDI 8 NOVEMBRE
Natzweiler : un objet témoin des camps
- Frédérique Neau-Dufour : La trompette de Jaap van Mesdag, déporté au KL-
- Dr David Figg : Gideon Klein à Theresenstadt
- Daniel Elphick : Wieszlaw Weinberg : Lines that escaped destruction
to 1950s
- Dr Inna Klaus : Musiocultural Behaviour of Gulag prisoners from the 1920s
« étrangers ennemis »
- Dr Suzanne Sznick : Hans Gál et l'expérience des camps britanniques pour
- Roman Leopoldi : Hermann Leopoldi et l'Hymne de Buchenwald
l'Holocauste dans l'œuvre de Szymon Laks
- Frank Harders-Wuhenow : Une chanson après Auschwitz – Le reflet de
- Dr Milijana Pavlovic : Alma Rosé et l'orchestre des femmes d'Auschwitz
- Francesco Letoro : Searching for Lost Music

JEUDI 7 NOVEMBRE
Programme provisoire du colloque international "Musique et camps de concentration", Organisé au Palais de l'Europe 1, Avenue de l'Europe 67 000
Strasbourg et avec le soutien du Conseil de l'Europe.

COLLOQUE

TEL : 09 73 19 33 41 - MAIL : INFO@VOIXETOUFFEES.ORG
SITE : WWW.VOIXETOUFFEES.ORG

182 ROUTE DU POLYGONE
67100 STRASBOURG

CONTACT
Forum Voix Etouffées
ou Projet Voix Etouffées.
Symphonique d'Etat de Thessalonique, associés depuis plusieurs années
Suivent le 1. Frauen-Kammerorchester von Österreich et l'Orchestre
à cette action, à savoir l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg.
côtés du premier grand orchestre symphonique français à s'associer
propre Ensemble Voix Etouffées : salons d'abord l'engagement à nos
sur-Seine. A cet effet, le FVE invite en 2013 trois orchestres outre son
réflexion, présentés dans dix concerts à Strasbourg, Blois, Paris et Ivry-
premières françaises, qui viendront irriguer musicalement ce travail de
Ce ne sont pas moins de vingt compositeurs, au travers de plusieurs
musique dans les camps nazis.

sont innombrables. Des camps nazis au goulag, en passant par les
camps chiens sous le régime de Pinochet, le colloque présentera une
approche aussi globale que possible de la question. Il sera lui-même
accompagné d'une exposition documentaire sur la présence de la

ADHESIONS

Rejoignez le Forum Voix Etouffées-CEMUT.
Les buts et les activités présents (festival) et futurs (colloques, concerts, publications de CD et de livres) du Forum Voix Etouffées-CEMUT vous intéressent-ils particulièrement, et vous semblent-ils répondre à certaines interrogations de la société moderne ? Si oui, devenez adhérent de l'association.
Le soutien financier que vous lui apporterez ainsi contribuera au développement de ses nombreux projets. Vous recevrez des informations régulières sur ces derniers, et des réductions sur les manifestations et publications.

BULLETIN D'ADHESION à retourner à :
FORUM VOIX ETOUFFEES
182 rue du Polygone, 67100 Strasbourg

NOM
PRÉNOM
ADRESSE

TÉLÉPHONE
MAIL

Souhaite adhérer à Forum Voix Etouffées et verse une cotisation de :
 membre actif (15 €)
 membre bienfaiteur (30 € et plus)

RÉSERVATIONS

20 € plein tarif - 15 € tarif réduit* - 5 € étudiant
Passeport 4 concerts :
50 € plein tarif - 40 € tarif réduit* - 15 € étudiant
Réservations en ligne sur www.voixetouffees.org
Renseignements/Réservations : 09 73 19 33 41
Billets en vente à l'entrée des concerts

Billets en vente à la Boutique Culture
10 place de la Cathédrale, Strasbourg
les 23, 25, 29 et 31 octobre - 6, 8, 12, 13, 14, 15, 16 novembre
* Adhérents, chômeurs

VENDREDI 15 NOVEMBRE À 20H30
Salle Cortot
78, rue Cardinet 75017 Paris
Mieczyslaw Weinberg (1919-1996) : Concerto pour flûte et piano n°1
Arnold Schönberg (1874-1951) : Verklärte Nacht
Erwin Schulhoff (1894-1942) : Cinq pièces pour cordes
Frauen-Kammerorchester von Österreich
Massimo Mercelli : flûte
Direction : Amaury du Closel

SAMEDI 16 NOVEMBRE À 20H00
Auditorium de la Cité de la Musique et de la Danse
1, place Dauphine 67000 Strasbourg
Erwin Schulhoff (1894-1942) : Double concerto pour flûte et piano
Alexandre Tansman (1897-1986) : Variations sur un thème de Frescobaldi
Mikis Theodorakis (né en 1925) : Sinfonietta
Walter Braunfels (1882-1954) : Musique pour violon, alto et cordes
Laurent Cabasso : piano
Jae Ah Yoo : flûte
Simos Papanas : violon
Poulcheria Seira : alto
Orchestre Symphonique d'Etat de Thessalonique
Direction : Alexandre Myrat

DIMANCHE 17 NOVEMBRE À 15H00
Camp de concentration du Struthof
Route départementale 130 - 67130 Natzwiller
Viktor Ullmann (1898-1944) : Quatuor à cordes n°3
Szymon Laks (1901-1983) : Quatuor à cordes n°3
Bela Bartok (1881-1945) : Quatuor à cordes n°5
Quatuor Psophos
Éric Lacrouts - Bleuenn Le Maître, violon
Cécile Grassi, alto
Guillaume Martigné, violoncelle

DIMANCHE 17 NOVEMBRE
Auditorium Antonin Artaud -
152 avenue Danielle Casanova - 94200 Ivry sur Seine
Lettres de Terezin : Lieder de Viktor Ullmann, Ilse Weber, Hans Krása

MARDI 19 NOVEMBRE À 20H00
Centre Tchèque - 18, rue Bonaparte - 75006 Paris
Marcel Goldmann (né en 1934) : Gespräch im Gebirg (création)
Franz Schreker (1878-1934) : Der Wind
Viktor Ullmann (1898-1944) : Vier Lieder des Hafis
Serge Prokofiev (1891-1953) : Ouverture sur des thèmes juifs
Alexandre Tansman (1897-1986) : Musique à six
Solistes et Ensemble Voix Etouffées
Direction : Romain Dumas

Même programme et mêmes artistes que le vendredi 8 novembre.
JEUDI 14 NOVEMBRE À 20H00
Auditorium de la Cité de la Musique et de la Danse
1, place Dauphine 67000 Strasbourg
Mieczyslaw Weinberg (1919-1996) : Concerto pour flûte n°1
Arnold Schönberg (1874-1951) : Verklärte Nacht
Erwin Schulhoff (1894-1942) : Cinq pièces pour cordes
Frauen-Kammerorchester von Österreich
Massimo Mercelli : flûte
Direction : Amaury du Closel

DIMANCHE 10 NOVEMBRE À 17H00
Auditorium de la Cité de la Musique et de la Danse
1, place Dauphine 67 000 Strasbourg
Orchestre Philharmonique de Strasbourg
Soliste : Alexander Ghindin (piano)
Franz Schreker (1878-1934) : Der Geburtstag des Infanfin Suite
orchestre
Wladyslaw Szpilman (1911-2000) : Concertino pour piano et
Alexandre Mossolow (1900-1973) : Concerto pour piano
Ernst Toch (1887-1964) : Bunte Suite
Place du Général de Gaulle, 67 250 Soultz-sous-Forêts
Relais Culturel La Saline
VENDREDI 8 NOVEMBRE À 20H30

CONCERTS
SAMEDI 12 OCTOBRE 2013 À 20H30
Théâtre Nicolas Peskine
8 Rue du Lieutenant Godineau
41000 Blois
Viktor Ullmann (1898-1944) : L'Empereur d'Autriche
Solistes et Ensemble Voix Etouffées
Direction : Olivier Holt
Dans le cadre des Rendez-vous de l'Histoire 2013

VENDREDI 8 NOVEMBRE À 20H30
Palais de l'Europe 1, Avenue de l'Europe 67 000
Strasbourg et avec le soutien du Conseil de l'Europe.

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION

L'Orchestre du Block 12
«Musique et camps de concentration nazis»
Exposition documentaire et sonore
Cité de la Musique et de la Danse de Strasbourg
1, place Dauphine 67000 Strasbourg
L'exposition sera ouverte au public durant la durée du festival.